

Konversationsbuch

德汉口语手册



外语教学与研究出版社

Deutsch-Chinesisch

4239.8
138

德 汉 口 语 手 册

Konversationsbuch Deutsch — Chinesisch

刘 芳 本 编

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社

一 九 八 一 年 北 京

德汉口语手册

刘芳本 编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆书店重庆发行所发行

全国各地书店经售

重庆印制一厂排版·印刷

开本 787×1092 1/32 15.25 印张 412 千字

1981 年 6 月第 1 版 1981 年 6 月第一次印刷

印数 1—9,200 册

书号: 9215·33

定价: 1.55 元

前 言

《德汉口语手册》是一本以西德社会生活概况为主要内容、情景会话为语言形式、由浅入深、由易到难的实用口语手册。它包含有实际生活中经常反覆出现的大量口语句型、说话意问、情景以及许多表达方法，是我国高等院校学生和一切德语爱好者提高口语表达能力的一本可以借鉴的参考书和自学材料，对赴西德学习、工作的留学生、进修生、翻译以及科技人员尤其实用。

《德汉口语手册》一书所选择的题目、意向、情景、表达着重考虑到在西德社会生活中实际运用的语言可能性和中国人学德语及表达思想感情的迫切需要。有关汽车的买卖、保险、维修；添置家具、裁剪时装；迪斯科、夜总会等内容由于不是我们所急需，所以没有选用。

《德汉口语手册》一书根据上述的“可能”和“需要”共分三部分，下面我们粗浅介绍一下各个部分的结构与特点。

一、初学用。这部分共辟二十五个题目，常用生活口语语句1200多句，词简意赅、句短实用，另外还附有20个简易情景会话，是提高口语能力的基本功。内容主要是社会接触和社会生活，如：衣食住行、请客访友、假节日、买东西、打电话、发信件以及礼节性的致意、问候、感谢、道歉等用语。若能熟用这些口语表达形式，那么，在西德日常生活与学习就不成问题了。

二、提高用。这部分共列12个题目，140个情景会话，它帮助我们如何开始谈话、如何深入谈话、如何搭题、引题、展题、转题和收题，一句话，如何将语言知识运用到实际生活中

去。内容主要是如何在西德生活、学习、工作以及如何去了解和看待西德社会情况，这些内容是通过词句简朴的、口语性强的会话表达出来的。每个“会话”不但启发我们怎样用语言，同时也把我们带进了实际生活的情景之中，丰富我们的概况知识，熟悉德国人民，了解他们的习俗，开阔自己的眼界。这就是概况寓于情景对话之中。由于概况是会话的基础，因此，可以避免从套语到套语的单纯语言训练和语言与知识脱节的现象。这样，这部分的内容就更加接近语言交际的实际情况。形式表达内容，内容充实形式，是这一部分的特点。

三、如何反应。这部分共有26个谈话情景，针对每一个情景设想了50多个表达感情的意向，例如高兴、惊奇、遗憾、失望等。围绕这些意向提供了在不同的语言场合下如何表达、如何反应的大约500句，还配有10篇情景会话。现举一例具体说明。

情景：（假设朋友当面送给你一件礼物，他说：）Das Geschenk ist für dich

意向：（当你接着礼物时，感到惊喜和高兴）Überraschung, Freude

反应：（为了向朋友表示自己惊喜和高兴之感情所要说的话）

Eine Handtasche! Oh! Wie schick, was für ein edles Material! Toll!

Das ist ja traumhaft schön! Welch freudige Überraschung für mich! Vielen Dank, Wang!

Oh, das ist ja lieb von dir! Aber das ist doch nicht notwendig! 等等。

这是提高口语质量、丰富语言知识的一种有效方法。由于语言环境是多变的，在使用本书所列情景、意向、反应时应注

意选择。口语不同于文字，应注意语调，如：Bitte schön! ↘ 和Bitte schön? ↗一降一升，意思截然不同。第三部分我们只列举了感情色彩方面的意向、喜怒哀乐、关心同情、无动于衷等。有关道歉、感谢、同意、反对等意向已分别穿插在第一、二部分里，故不再罗列。

《德汉口语手册》附有概况知识和语言知识难点注释，有助于读者克服理解和语言上的障碍。

在编写过程，作者曾得到U. Manthe (乌·曼特博士)、R. Herrmann (贺·绿蒂教师)、J. Erling (约·爱林先生)、R. Kloubert (莱·克鲁贝特博士)等德国朋友在语言、文字、内容等方面的帮助，特此表示衷心的感谢。

编 者

1980年3月北京

Teil 1: Für Anfänger

Konventionelle Sätze
in der alltäglichen
Sprechkommu-
nikation

第一部分：供初学用

日常语言交往中的

常用语句

Inhaltsverzeichnis

Teil 1 Für Anfänger

1.	Grüßen	1
2.	Bekanntschaft	2
3.	Besuch	5
4.	Abschied	7
5.	Bitte, Wunsch	9
6.	Dank, Entschuldigung	11
7.	Glückwunsch	14
8.	Sprachverständigung	15
	Dialog	17
9.	Wetter	18
	Dialog	21
10.	Uhrzeit, Datum, Alter	22
11.	Mit der Eisenbahn	26
	Dialog 1,2	32
12.	Mit dem Flugzeug	34
	Dialog	37
13.	An der Grenze	38
14.	Unterkunft	40
	Dialog 1,2,3,4	45
15.	Essen und Trinken	47
16.	Taxi	50
	Dialog 1,2	51

目 录

第一部分 供初学用

一	打招呼	1
二	认 识	2
三	访 友	5
四	告 别	7
五	请求, 愿望	9
六	感谢, 道歉	11
七	祝 愿	14
八	语言疏通	15
	对 话	17
九	天 气	18
	对 话	21
十	时间, 日期, 年龄	22
十一	乘火车	26
	对 话 1, 2	32
十二	乘飞机	34
	对 话	37
十三	在边境上	38
十四	住 宿	40
	对 话 1, 2, 3, 4	45
十五	饮 食	47
十六	出租汽车	50
	对 话	51

17.	Einkäufe	53
	Dialog 1,2	55
18.	Waschen, Reinigen und Bügeln	63
19.	Auf der Post	67
	Dialog	73
20.	Bank	74
21.	Polizei	76
22.	Gesundheit	77
	Dialog	86
23.	Stadtverkehr	87
	Dialog 1,2,3	91
24.	In der Studentensiedlung	93
	Dialog	95
25.	Hobbies	96
	Dialog	98

Ein Überblick über die Bundesrepublik Deutschland

Teil 2 Für Fortgeschrittene

I	Ankunft	101
1.	Bekanntschaft auf dem Flughafen	109
2.	Gespräch über den Flug	110
3.	Gepäck abholen	111
4.	Ein Irrtum	112
5.	Alles ist klar	113
6.	Fahrt nach Göttingen	113
7.	Gespräch über den Frankfurter	

十七	买东西	53
	对 话 1, 2	55
十八	湿洗、干洗和烫衣服	63
十九	在邮局	67
	对 话	73
二十	银 行	74
廿一	警察局	76
廿二	健 康	77
	对 话	86
廿三	市内交通	87
	对 话 1, 2, 3	91
廿四	在大学生宿舍	93
	对 话	95
廿五	业余爱好	96
	对 话	98

德意志联邦共和国一瞥

第二部分 供提高用

I	到 达	101
一	在机场的见面	109
二	谈谈乘飞机旅行	110
三	取行李	111
四	一个差错	112
五	一切就绪	113
六	乘车驶往哥廷根	113
七	有关法兰克福机场和德意志联邦共	

	Flughafen und den Luftverkehr ni der BRD	115
8.	Gespräch über die Autobahn(1)...	117
9.	Gespräch über die Autobahn(2)...	120
I	Essen	123
1.	die Tische sind reserviert.....	123
2.	Was wünschen Sie zu trinken? ...	124
3.	Wer die Wahl hat, hat die Qual...	125
4.	Lassen Sie sich's schmecken! ...	126
5.	Zahlen	126
6.	Gehen wir chinesisch essen	127
7.	Süßsaurer Karpfen	127
8.	Das schmeckt hervorragend	128
9.	Eßstäbchen	129
10.	Das stimmt schon	130
11.	Imbiß	131
12.	Wo kannman Essenkarten kaufen?	132
13.	Wie wird das Essen geholt?	133
14.	Warum ist der Salat so sauer? ...	135
15.	Das Hantieren mit Messer und Gabel	137
I	Unterkunft	140
1.	Wir werden im Institut untergebracht	140
2.	Doppelzimmer	141
3.	Auskünfte über Essen, Kochen und Waschen.....	142

	和国的航空事业谈话	115
八	有关高速公路的谈话(1)	117
九	有关高速公路的谈话(2)	120
I	吃 饭	123
一	桌子已经预定了	123
二	您想喝点什么	124
三	东西多得挑花了眼	125
四	祝您吃得好	126
五	付 钱	127
六	吃中国饭去	127
七	糖醋鲤鱼	128
八	这太好吃了	129
九	筷 子	130
十	不用找了	131
十一	小 吃	132
十二	在哪儿买饭票	133
十三	饭怎么领	135
十四	为什么沙拉这么酸	136
十五	使用刀叉	137
II	安排住宿	140
一	我们被安排住在学院里	140
二	双人房间	141
三	了解伙食、烧饭和洗衣服的情况	142

4.	Ich zeige dir, wie ich wohne.....	143
5.	Gafner sucht ein Zimmer.....	144
6.	An der Rezeption eines Hotels(1)...	146
7.	An der Rezeption eines Hotels(2)...	147
8.	Formalität für den Einzug in die Studentensiedlung	148
9.	Li wird auf dem Stockwerk freundlich geführt(1)	151
10.	Li wird auf dem Stockwerk freundlich geführt(2)	153
11.	Bei einer deutschen Familie zur Unterkunft	155
12.	Fahrt nach Hause zur Frau Schulz	157
13.	Frau Schulz führt die Herren durch die Wohnung	158
14.	Unterkunft bei Familie Mohr	160
IV	Programmpesprechung	163
1.	Tagesablauf des Instituts	163
2.	Programmvorschlge	165
3.	Wäre es möglich, wenn...?	166
4.	Besprechung eines Reiseprogramms	168
5.	Li macht einen Stundenplan	170
V	Auskunft	175

四	我带你看看我住得怎么样	143
五	卡弗奈尔找住房	144
六	在一家旅馆的服务台(1)	146
七	在一家旅馆的服务台(2)	147
八	搬入大学生宿舍的手续	148
九	在楼层李受到友好的接待(1)	151
十	在楼层李受到友好的接待(2)	153
十一	住在一个德国人家里	155
十二	乘车前往舒尔茨夫人家里	157
十三	舒尔茨夫人带两位先生看住房	158
十四	在莫尔家住宿	160
IV	谈日程	163
一	学院的作息情况	163
二	日程建议	165
三	……这可能吗?	166
四	商谈一个旅行计划	168
五	李订课程表	170
V	问 事	175

1.	Wo steht der Zug nach Hamburg?	175
2.	Wo ist das nächste Postamt? ...	176
3.	Ich suche einen Arzt	177
4.	Wo ist das Hotel Piazza?	178
5.	Kann ich Ihnen helfen?	181
6.	Um die Ecke herum	182
7.	Gehen Sie ein Stück rückwärts hier lang!	183
8.	Wie komme ich zum Goethe- Institut?	183
9.	Auf der anderen Seite, bitte!	184
10.	Ein Zufall, nicht?	185
11.	Auskunft auf der Straße	186
12.	Wie ist der Vorname, bitte?	188
13.	Auf dem Bahnhof	189
14.	Fragen nach einer Postsendung ...	190
15.	Wie man Bücher verschickt	191
V	Einkaufen	195
1.	Supermarkt	195
2.	Einkaufskomplex	196
3.	Werbung	197
4.	Nicht vergessen, einen Handwagen zu holen	199
5.	Selbstbedienung und Diebstahl ...	201
6.	Wang kauft sich eine Bluse	208

一	去汉堡的火车停在哪里？	175
二	附近的邮局在哪里？	176
三	我找一位大夫	177
四	普拉查旅馆在哪里？	178
五	我可以帮您们吗？	181
六	在拐角处	182
七	请您顺这条路再往回走一点！	183
八	到歌德学院怎么走？	183
九	请到马路那边去！	184
十	一次巧合，对吗？	185
十一	在街上问路	186
十二	请问名字叫什么？	188
十三	在火车站	189
十四	询问邮件	190
十五	如何寄书	191
VI	购 物	195
一	超级市场	195
二	购买点	196
三	广 告	197
四	不要忘记取一个手推车	199
五	自动售货和偷窃	201
六	王给自己买件上衣	203